



١٩١٧

ايار

الجزء الثاني عشر

AL-FUNOON

72 TRINITY PLACE
NEW YORK

اشترك حالاً في

السنة الثالثة من الفنون

التي تبتدئ، في حزيران

ادارة تحرير الفنون تهدي، للسنة المقللة مقالات وروايات وابحاثاً شائقة لم ينشر مثلها في عالم الادب العربي وكلها بقلم اشهر الكتاب والشعراء الطائري الصيت في الشرق والغرب . هذا عدا الرسوم الفنية الكثيرة المعاني التي تتلقىها من بين صور اشهر رسامي العالم

الآن

ارسل اسمك على الفور لثلا تفوتك الاجزا، الاولى كما حدث لكثيرين من المشتركين في هذه السنة . او اذا لم تشا الاشتراك دون ان ترى بعينيك فاطلب الجزء الاول من السنة الثالثة يصلك مجاناً كامنوج . فتقرأه انت واصدقائه، وتقيمه عندك تذكاراً اذا لم تشا الاشتراك الان

قلت ادارة الفنون مر كزها الى العنوان الآتي . فلتعنون المراسلات بوجهه
« عنوان الفنون الجديد »

AL-FUNOON

72 TRINITY PLACE

NEW YORK

صفحة

١٢٠١	يا صاحي	لـ جـ بـ رـانـ خـ لـ لـ جـ بـ رـانـ
١٢٠٤	في الليل (شعر)	لامين مشرق
١٢٠٧	سردانابال	لـ اـ بـ نـ المـ قـ فـ
١٢٠٩	الصديق	لـ اـ حـ دـ كـ تـ اـ بـ الـ اـ فـ رـ نـجـ فيـ الجـ بـ لـ الـ رـ اـ بـ عـ شـ
١٢١١	المؤاتم الثالث	لـ نـعـمـهـ الـ حـاجـ
١٢١٣	إلى الأفام (شعر)	لـ شـ يـ وـ دـ وـرـ سـوـ لـ غـ وـ بـ
١٢١٥	المطرقة والسلسلة	لـ بـ يـ تـرـ التـ بـرـ غـ
١٢١٧	طرائف عربية	لـ تـ شـ يـ خـ وـ فـ
١٢٢٦	بعض السعداء	لـ اـ فـ كـاهـاتـ
١٢٣٠	منتخبات	لـ اـ مـينـ الـ رـ يـ حـ اـ نـيـ
١٢٣١	فكاهات	زـبـنـةـ الـغـورـ (ـ تـسـمةـ)
١٢٣٣	زنقة الغور (تسمة)	صـورـ المـطبـوعـةـ عـلـىـ حـدـةـ

الصور المطبوعة على حدة
الامل - سردانابال - العودة من الجلجة - الربيع !



يا صاحبي

لجران خليل جبران

يا صاحبي - انا لست كما اظهر لديك ، وما مظاهري سوى رداء دقيق الصنع
محوك من خيوط التساهن والحسنى ألت في به ليdraً عني طفلك
ويحميك من اهالي . اما الذات الخفية التي ادعوها «انا» فهي سر
عميق غامض مستتر وراء جدران السكون وسيقى غامضاً
مستتراً معتصماً الى الابد

يا صاحبي - اود ان لا تصدق ما اقول وان لا تشق بما افعل لان كلماتي،
ليست سوى صدى افكارك وما تيَّ لليست سوى رسوم آمالك

يا صاحبي - لما تقول لي «الريح تهب شرقاً» احبك بقولي «اي» فهي
تهب شرقاً لأنني لا اريدك ان تعلم ان افكارك لا تسبح مع الريح

بل تهبط وتصاعد مع امواج البحر . وانت قاصر بطبيعة افكارك
المسلمة الى الارياح عن ادراك طبيعة افكري المرفرفة فوق
البحار ، وانا لا استطيع ان ابين لك كنه تلك الافكار ، ولو



للمصور واتس

الأمل

يا صاحبي

استطعت لما فعلت لاني او ثر ان اسبح في البحر وحدى
يا صاحبي - لما تكون في ظهيرة نهارك تكون في منتصف ليالي ، ومع ذلك
فانا احدثك من وراء حجاب الدجى عن الشمس في الطفل وعن
اشعثها الذهبية الراقصة فوق قمم الجبال وعن الفلن الطليل الذي
يسرق خطواته في الاودية الخضراء . احدثك عن هذه الامور
لاني لا تستطيع ان تسمع ألحان خلمتى ولا تقدر ان ترى حففان
جناحي بين الكواكب . وانا لا اريدك ان تسمع او ان ترى
لاني او ثر ان ابقى مع الليل وحدى .

يا صاحبي - لما تصعد انت الى جبتك انحدر انا الى جحيمى . وحتى في
جحيمى اسمعك تتديني من وراء الماوية المائلة التي تفصلنا
قائلاً « يا صاحبي - يا رفيقي » فاجبك هاتفاً « يا رفيقي -
يا صاحبي » لاني اضن بجحيمى من ان يقع عليه بصرك واخشي
من لهيه ان يلتهم النور في عينيك ومن دخانه ان يسد منخرسك .
اما انا فمولع بجحيمى واوئ ثر ان تبقى بعيداً عنه لاني اريد ان
كون في الجحيم وحدى .

يا صاحبي - انت تعشق الحق والجمال والفضيلة . وانا لا جبك اقول انه يليق
بالانسان ان يحب هذه الاشياء . ولكنني اضحك في قلبي من
بك - واستر عنك ضحكي لاني افضل ان اضحك وحدى
يا صاحبي - انت صديق وحكيم ومترو ، لا بل انت كامل ؛ وانا احاول

ان اخاطبك بحكمة وترو . غير اني مجنون منجدب عن العالم
الذى تقطنه انت الى عالم غريب وبعيد . لكنني استر عنك جنوني
لاني افضل ان اكون مجنوناً وحدى
يا صاحبي - انت لست صاحبى فكيف اجعلك ان تدرك ذلك ؟ طريقك
ليست طريقى ولكننا نسير معاً يداً يداً .

حـمـامـهـيـرـجـمـهـ



22
3
V2N

AL-FUNOON

AN ARABIC REVIEW OF LITERATURE AND ARTS

Published Monthly by

Al-Funoon Publishing Co.

72 Trinity Place

New York

ANNUAL SUBSCRIPTION \$5.00



MAY 1917

VOL. II

NO. 12

"Entered as second class - matter June 16, 1916, at the Post Office
at New York, New York, under the act of March 3, 1879."